



Ban tin Tieng Viet

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyokai



Sach huong
dan ve
doi song

Phat hanh • Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (☎ 070-4455-4900) • Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)

Trang chu http://www.mie-iifa.jp/ ☆Ban tin nay duoc trich va chon loc tu "Kouhou Iga"

Dan so Thanh pho Iga: 83,744 nguoi Nguoi nuoc ngoai: 6,211 nguoi Chiem 7.42 % dan so Thong ke vao cuoi thang 07/2025

Thong tin oshirase

Tien hanh cuoc tong dieu tra dan so nam 2025

れいわ ねん ねん こくせいちょうさ にほん す ひと しら
Ingh 7 ngn (2025 ngn) Quoc se chieu sa (Nhap nin zundairu hito ni taweru)

Cuoc dieu tra dan so se duoc tien hanh tren toan quoc vao ngay 01/10/2025. Dieu tra dan so la cuoc khao sat thong ke quan trong nhatt cua nha nuoc, bao gom tat ca moi nguoi va ho gia dinh dang song tai Nhat Ban (bao gom ca nguoi nuoc ngoai) .

Tu cuoi thang 9, dieu tra vien thong ke se den tung ho gia dinh de phat tai lieu thong ke.

【Cach tra loi】Co the tra loi qua internet, thu hoac thong qua dieu tra vien.

【Lien he】Soumu-ka ☎ 0595-22-9601

Nhung nguoi muon dang ky gui con vao nha tre, vuon tre duoc chung nhan nam 2026

れいわ ねんど ねんど ほいくしょ ほいくえん にんてい えん こ い ひと
Ingh 8 ndu (2026 ndu) Bo yoso • Bo yuen • Neng kodo mo en ni kodomo o iretai hito

Nhung phu huynh muon gui con vao nha tre, vuon tre duoc chung nhan tu thang 04/2026 vui long nop don theo huong dan sau:

【Doi tuong】Tre em song o Iga trong do tuoi tu 0 den 5 tuoi, co bo me dang di lam va can nguoi cham soc

【Ngay phat ho so】01/10 (thur tur)

【Dia diem phat ho so】Hoiku youchien-ka o Shiyakusho, cac chi nhanch shisho, tai cac nha tre, truong mau giao.v.v

【Thoi han nop ho so】tu ngay 06/10 ~ 31/10, 08: 30 ~ 17: 00 (tru Thur Bay, Chu Nhat va ngay le)

【Dia diem nop ho so】nop truc tiep tai nha tre ma ban ghi o nguyen vong 1.

※Nuu co nguyen vong dang ky gui con vao nha tre tu thang 04 /2026, hoac vao nha tre sau khi thoi gian nghi cham soc tre cua ban ket thuc vao nam tai chinh 2026, vui long nho dang ky trong thoi han dang ky. Neu muon dang ky vao nha tre tu sau thang 05/2026 vi nhung ly do khac, vui long xem trang web cua Thanh pho Iga.

【Lien he】Hoiku youchien-ka ☎ 0595-22-9655

Nhung nguoi muon dang ky gui con vao mau giao, vuon tre duoc chung nhan nam 2026

れいわ ねんど ねんど ようちえん にんてい えん こ い ひと
Ingh 8 ndu (2026 ndu) Youchien • Neng kodo mo en ni kodomo o iretai hito

Nhung phu huynh muon dang ky cho con vao truong mau giao, vuon tre duoc chung nhan tu thang 04/2026 vui long nop theo huong dan nhu sau:

	Tousei no oka youchien	Hakuho youchien	Aoyama yosami youchien	Ooyamada kodomoen
Đối tượng(3 tuổi)	Trẻ sinh ngày : 02/04/2022 ~ 01/04/2023			
Đối tượng (4 tuổi)	Trẻ sinh ngày : 02/04/2021 ~ 01/04/2022			
Đối tượng (5 tuổi)	Trẻ sinh ngày : 02/04/2020 ~ 01/04/2021			
Số lượng tuyển	Vui lòng xem trên Kouhou Iga số tháng 9 (tràng 12)			
Cách đăng ký	Đơn đăng ký có tại các trường, vui lòng điền các thông tin cần thiết và nộp.			
Thời hạn đăng ký (Trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)	08 /09 ~ 31/10 08:30~18:00	18 /09 ~03/10 8:30~17:00 ※Ưu tiên theo thứ tự	08/09~ 09:00~ ※Ưu tiên theo thứ tự	08/09~26/09 8:30 ~17:30
Liên hệ • Đăng ký	Ueno marunouchi 177-1 ☎ 0595-26-5770	Ueno iyomachi 1067-1 ☎ 0595-21-0091	Kashio 1397-14 ☎ 0595-52-0433	Hirata 7 ☎ 0595-46-0008

【Chi phi su dung】mien phi (tru chi phi xe buyt dua don, chi phi cho cac su kien)

【Lien he】Hoikuyouchien-ka ☎ 0595-22-9655

Thué thang nay

こんがつ ぜいきん
Ingh ngu thang nay

Kokumin kenkou hoken-zei (ky 3)

Vui long thanh toan truoc ngay 30/09 【Lien he】Shuu zei-ka ☎ 0595-22-9612

Kiểm tra ung thư theo nhóm • Kiểm tra sức khỏe thanh niên • Kiểm tra sức khỏe đặc biệt

しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん とくていけんしん こうき
 集団がん検診 • 若年者健診 • 特定健診 (後期)



【Cách đăng ký đặt hẹn】

- (1) Đặt hẹn qua mã vạch hai chiều.
 (2) Đặt hẹn qua điện thoại. Có thể đặt hẹn từ ngày 08/09.
 Số điện thoại đặt hẹn ☎ 0595-22-9653, 08:30~17:15 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)
 Nếu đăng ký qua điện thoại, vui lòng cung cấp những thông tin:
 ① Ngày kiểm tra ② Nội dung kiểm tra ③ Địa chỉ ④ Họ tên ⑤ Ngày tháng năm sinh ⑥ Số điện thoại

【Đối tượng】 những người có đăng ký cư trú tại Thành phố Iga vào ngày kiểm tra.

※Không thể đăng ký kiểm tra cùng một loại trong cùng một năm tài chính.

【Thời gian • Địa điểm • Nội dung】

Thời gian đăng ký	Thời gian khám 09:30~11:30	Địa điểm	Ung thư dạ dày	Ung thư đại trực tràng	Ung thư tuyến tiền liệt	Ung thư tử cung	Ung thư vú (nhũ ảnh)	Khám sức khỏe thanh niên	Khám sức khỏe đặc định
08/09	14/10 (thứ 3)	Yumeporis center	●	●	●	●	●	●	●
	26/10 (c. nhật)	Igamachi hoken fukushi center	●	●	●	●	●		
	01/11 (thứ 7)	Oyamada fukushi center	●	●	●	●	●		
	02/11 (c. nhật)	Shimagahara shisho	●	●	●	●	●		
	22/11 (thứ 7)	Ayama hoken fukushi center	●	●	●	●	●	●	●
	23/11 (c. nhật)	Aoyama fukushi center	●	●	●	●	●		
	06/12 (thứ 7)	Yumeporis center	●	●	●	●	●	●	●
	07/03/2026 (thứ 7)	Yumeporis center	●	●		●	●		

【Đối tượng • Chi phí】

Nội dung khám		Độ tuổi	Chi phí (yên)	
			Dưới 74 tuổi	Trên 75 tuổi
Ung thư dạ dày (kiểm tra bằng bari)		Sinh trước ngày 01/04/2006	1800	800
Ung thư đại trực tràng (kiểm tra phân của 2 ngày)		Sinh trước ngày 01/04/2006	800	500
Ung thư tuyến tiền liệt (xét nghiệm máu)		Sinh trước ngày 01/04/1976 (Nam)	800	500
Ung thư tử cung (thu thập và kiểm tra tế bào tử cung)		Sinh trước ngày 01/04/2006 (Nữ)	1400	500
		Sinh ngày 02/04/2004 ~ 01/04/2005 (Nữ) - Miễn phí		
Ung thư vú	X quang	Nữ, sinh trước ngày 01/04/1996 ※ Trừ phụ nữ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa	1600	800
	Siêu âm	• Sinh ngày 02/04/1986 ~ 01/04/1996 (Nữ) • Những người trên 40 tuổi trong thời kỳ mang thai, cho con bú hoặc dưới một năm sau khi cai sữa	1600	
		Sinh ngày 02/04/1984 ~ 01/04/1985 (Nữ) - Miễn phí		
Khám sức khỏe thanh niên (đo thể chất, xét nghiệm máu, điện tâm đồ,...)		Sinh ngày 01/04/1986 ~ 01/04/2006	3400	

【Liên hệ】 Kiểm tra ung thư • Kiểm tra sức khỏe thanh niên → Kenkousuishin-ka ☎ 0595-22-9653

Kiểm tra sức khỏe đặc biệt → Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Ngày Quốc tế ngôn ngữ ký hiệu 23/09

9がつ23にち しゅわげんご こくさいでー
 9月23日は「手話言語の 国際デー」

Thành Iga Ueno sẽ được thắp sáng màu xanh với mục đích kết nối những người khiếm thính và người khó nghe với những người bình thường trên toàn thế giới.

◆「Ngày Quốc tế ngôn ngữ ký hiệu」 là gì? ◆

Là ngày để nâng cao nhận thức ngôn ngữ ký hiệu (giao tiếp bằng tay) cũng là một ngôn ngữ.

Để kỷ niệm ngày này, nhiều sự kiện được tổ chức, trong đó các tòa nhà trên khắp thế giới được thắp sáng bằng đèn màu xanh.

【Liên hệ】 Shougai fukushi-ka
 ☎ 0595-22-9657

Sự kiện về phòng chống thiên tai cho người nước ngoài

がいこくじん ぼうさいいべんと
 外国人の みなさんのための 防災イベント

Bạn có thể trải nghiệm những thứ như lều và giường ở nơi trú ẩn (nơi trú ẩn khi xảy ra động đất hoặc bão). Chơi trò chơi phòng chống thiên tai. Cùng gia đình tìm hiểu những điều cần làm khi xảy ra động đất.

【Thời gian】 ngày 21/09 (chủ nhật) 13:00 ~ 15:00

【Địa điểm】 khách sạn Hill Sunpia (Địa chỉ: Igashi saimyouji 2756-104)

【Chi phí】 miễn phí (0 yên)

【Số lượng】 dưới 100 người (Những người có liên quan (gốc) nước ngoài)

【Đăng ký】 Ueno rotary club (Fukumasu) Tel 090-2188-6690

Tất cả người tham gia sẽ được tặng đồ dùng phòng chống thiên tai và thực phẩm khẩn cấp!



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健診と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 tuổi 6 tháng	11/09 • 16/10	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	02-09/09 • 07/10		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	01-05-17/09 03-06-15/10	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1**【Thời gian】** Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00**◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 09 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Ueno	6 Nabari
7 Oka/Naba	8 Okanami	9 Ueno	10 Okanami	11 Nabari	12 Ueno	13 Ueno
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Ueno	20 Nabari
21 Oka/Naba	22 Okanami	23 Ueno	24 Okanami	25 Nabari	26 Ueno	27 Ueno
28 Okanami	29 Okanami	30 Ueno	※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.			

Phòng tư vấn 相談窓口Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú.v.v. (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)**● Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

● Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)**【Thời gian】** 13:30~16:00 ngày 02/10 (thứ năm)**【Địa điểm】** Igashi Tabunka kyousei center**【Phí】** miễn phí※ **Cần đặt hẹn trước:**

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập 勉強のご案内 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)**Lớp học Sasayuri**
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Jimukyoku 090-3425-7099**Lớp học Kanji 漢字 教室**

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học.

Vui lòng đăng ký**【Thời gian】**

15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yen/tháng**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người! 皆さんに クイズです!

<Câu hỏi> Bạn có thể học được gì khi tham gia diễn tập phòng chống thiên tai?
(thực hành những việc cần làm khi xảy ra động đất hoặc bão)

A. Hành động an toàn khi xảy ra thảm họa B. Cách làm món ăn ngon C. Cách tăng lương

Khi tham gia diễn tập phòng chống thiên tai, bạn có thể học cách ứng phó khi thiên tai xảy ra. Bạn sẽ được kiểm tra các địa điểm sơ tán, tuyến đường sơ tán và thực hành sơ tán. Tham gia các buổi diễn tập phòng chống thiên tai cũng cho phép bạn xây dựng mối quan hệ với mọi người trong cộng đồng. Trong trường hợp thiên tai, bạn có thể nhận được sự giúp đỡ từ hàng xóm hoặc bạn có thể giúp đỡ họ để vượt qua thiên tai. Hãy tham các buổi diễn tập phòng chống thiên tai tại địa phương của bạn và chuẩn bị ứng phó với thiên tai.



【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640 (Câu trả lời đúng là 「A. Hành động an toàn khi xảy ra thảm họa」)

Thông tin お知らせ



Hướng dẫn tuyển sinh 2025 cho học sinh và phụ huynh người nước ngoài

外国に つながりを もつ 子どもと 保護者の 進路ガイダンス 2025

Thành phố Iga tổ chức hướng dẫn tuyển sinh vào trường trung học phổ thông cho học sinh và phụ huynh người nước ngoài.

【Đối tượng】 ● Học sinh lớp 5, 6 cấp 1 hoặc phụ huynh ● Học sinh lớp 1,2,3 cấp 2 và phụ huynh

【Thời gian】 13:00 ~ 16:15 ngày 28/09 (chủ nhật), vào cửa: 12:30

【Địa điểm】 trường tiểu học Ueno Higashi (Igashi Midorigaoka Nakamachi 4352 Tel 0595-21-0314)

【Nội dung】 hướng dẫn tuyển sinh vào trường trung học phổ thông, ở Igashi có những trường phổ thông trung học nào, chi phí học tập, học bổng, đời sống học đường, giải đáp những thắc mắc về vấn đề liên quan đến trường trung học phổ thông.

【Cách đăng ký】 những người muốn tham gia, vui lòng liên hệ với giáo viên ở trường

【Liên hệ】 Igashi kvouikuinkai gakkoukvouikuka ☎ 0595-22-9649

Về việc nuôi thú cưng ペットを 飼うこと

【Những điều cần cân nhắc trước khi nuôi thú cưng】 hãy kiểm tra xem bạn có thể chăm sóc thú cưng của mình một cách có trách nhiệm cho đến hết cuộc đời của nó hay không (khi thú mất).

- ☐ Bạn có thể chăm sóc thú cưng mỗi ngày không? ☐ Ngôi nhà bạn đang ở có cho phép nuôi thú cưng không?
- ☐ Mọi người trong gia đình bạn có đồng ý nuôi thú cưng không? Có hợp tác với bạn không?
- ☐ Bạn có đủ sức khỏe và tài chính để chăm sóc thú cưng không?
- ☐ Bạn có nghĩ đến việc phải từ bỏ thú cưng khi phải chuyển nhà, đi học, đi làm, kết hôn, v.v. không?
- ☐ Nghĩ đến chuyện gì sẽ xảy ra nếu bạn không thể nuôi thú cưng nữa?



【Những điều cần kiểm tra sau khi nuôi thú cưng】 tìm hiểu cách chăm sóc thú cưng đúng cách, tạo môi trường an toàn để chúng có thể sống khỏe mạnh.

- ☐ Bạn có giữ nơi thú cưng sạch sẽ không?
- ☐ Bạn có chú ý đến việc vận động và môi trường sống theo độ tuổi và tình trạng sức khỏe của thú hay không?
- ☐ Bạn có đưa thú đến bệnh viện thú y khám sức khỏe định kỳ, tiêm vắc-xin, điều trị ký sinh trùng không?
- ☐ Có khóa cửa, kiểm tra lòng, dây xích và vòng cổ để ngăn thú trốn đi hay không?
- ☐ Có có đăng ký vi mạch không?
- ☐ Có thực hiện phẫu thuật triệt sản cho thú không?
- ☐ Có tuân thủ quy định, phép tắc và không gây rắc rối cho những người xung quanh không?
- ☐ Có chuẩn bị ứng phó với thảm họa không?
- ☐ Có nghĩ đến việc mình sẽ làm gì nếu không còn có thể nuôi thú cưng nữa chưa?

【Chuẩn bị để bảo vệ thú cưng khi có thảm họa】

- Chuẩn bị thức ăn, nước uống, thuốc, lồng, đồ dùng vệ sinh, v.v. đủ dùng trong 5 ngày.
- Tiêm phòng. Loại bỏ bọ chét, ve và ký sinh trùng, v.v.
- Giúp thú làm quen với cuộc sống nơi trú ẩn (những người ngoài thành viên gia đình, các động vật khác, lồng, âm thanh và đồ vật khác nhau.)
- Xác định chủ sở hữu (thẻ đăng ký, chứng nhận tiêm chủng, vi mạch, vòng cổ, v.v.)
- Kiểm tra nơi trú ẩn (tuyến đường, thời gian di chuyển, có cho phép mang theo vật nuôi hay không, v.v.)

【Liên hệ】 Iga hoken-jo ☎ 0595-24-8080 Shimin seikatsu-ka ☎ 0595-41-0931

Vui lòng không mang thịt vào Nhật Bản!

肉を 日本に 持って来ないでください!



<Hãy chọn bánh trung thu không có thịt cho Tết trung thu!>

Ở Trung Quốc, Đài Loan, Hàn Quốc và Việt Nam, người ta ăn bánh Trung thu vào dịp Tết Trung Thu để cầu mong gia đình hạnh phúc. Một số loại bánh trung thu có chứa thịt, chẳng hạn như giăm bông hoặc xúc xích. Bánh Trung thu có chứa thịt không được phép mang vào Nhật Bản. Vui lòng đảm bảo bánh trung thu bạn mang từ nước ngoài qua đường bưu điện hoặc hành lý không chứa thịt. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của Cơ quan kiểm dịch động vật.

<https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html> (có ngôn ngữ của nhiều quốc gia)